

Anonyme
LÆTATUS SUM QUATUOR VOCUM
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.77]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.77), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 94^v-96^v, F-TO : ms 168

(2^e système de chaque page)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut1,ut3,ut4

Cette disposition chorale peu fréquente (voir Tours-168, n^{os} t.16, t.27 et t.74) peut s'exécuter de plusieurs manières : soit avec deux voix d'enfants accompagnées de deux voix d'hommes, *haute-contre* et *basse-taille* ; soit avec trois voix d'enfants (si l'on dispose d'enfants chantant la partie de *haute-contre* en *bas-dessus*) accompagnés par un pupitre de *basse-taille*.

Seuls les versets impairs sont notés dans le manuscrit ; les versets pairs doivent être joués à l'orgue ou chantés en plain chant.

NOTES SUR LE TEXTE

Psaume 121, versets 1-9/ 9.

TEXTE & TRADUCTION.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Lætatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Domini ibimus.2. Stantes erant pedes nostri : in atriis tuis Jerusalem.3. Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas : cujus participatio ejus in idipsum.4. Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Domini : testimonium Israel ad confitendum nomini Domini.
5. Quia illic sederunt sedes in judicio : sedes super domum David.6. Rogate quæ ad pacem sunt Jerusalem : et abundantia diligentibus te.7. Fiat pax in virtute tua : et abundantia in turribus tuis.
8. Propter fratres meis, et proximos meos : loquebar pacem de te.9. Propter domum Domini Dei nostri : quæsivi bona tibi. | <ol style="list-style-type: none">1. <i>Je me suis réjoui, lors qu'on m'a dit : que nous irons en la maison du Seigneur.</i>2. <i>Nos pieds estoient fermes dans vostre enceinte : ô Jerusalem.</i>3. <i>Jerusalem est bastie comme une ville : dont tous les habitans sont unis et liez ensemble.</i>4. <i>Car c'est dans elle que sont venuës toutes les tribus, toutes les tribus du Seigneur : selon l'ordre qu'il en avoit donné à Israel, pour y celebrer le nom du Seigneur.</i>5. <i>C'est là que sont establis les trônes de la justice : les trônes sur la maison de David.</i>6. <i>Demandez à Dieu la paix de Jerusalem : et que ceux qui l'aiment soient dans l'abondance.</i>7. <i>Que la paix soit dans vos forteresses : et que l'abondance regne dans vos tours.</i>8. <i>A cause que vos habitans sont mes freres et mes amis : je parleray pour vôtre repos et pour vôtre paix.</i>9. <i>Et à cause de la maison du Seigneur nostre Dieu : je vous ay procuré du bien.</i> |
|---|---|

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac Le Maître de Sacy], *Pseaumes de David. Traduction nouvelle selon la Vulgate*, 2^e édition, Paris, Pierre Le Petit, 1666, p. 345-346.)